

# E1 - Mount Fuji and Curry Noodles

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Ena**

It's so warm.

**[00:04] Girl B**

I know.

**[00:06] Girl B**

I didn't think we could  
buy all this in the fall.

**[00:08] Ena**

Right?

**[00:10] Girl C**

Does this look okay, Inuyama-san?

**[00:13] Girl B**

Yeah, looks good.

**[00:15] Girl B**

Here, one cocoa for Shimarin.

**[00:17] Girl D**

Thanks.

**[00:18] Girl B**

Want some, Nadeshiko?

**[00:19] Girl C**

I'll enjoy the fire some more first.

**[00:23] Ena**

Saitou-san, you'll burn your marshmallow  
if you get it too close to the fire.

**[00:27] Girl B**

What? Really?

**[00:28] Girl B**

This is harder than it looks, huh?

**[00:31] Girl C**

The trick is to cook it  
slowly from a distance.

**[00:34] Girl B**

I can't wait that long, though.

**[00:36] Girl D**

I know what you mean.

**[00:53] Girl E**

Let's take a group picture!

**[03:46] Rin**

*It's hidden behind the clouds today.*

**SIGN** Saturday, November 4th

**[03:52] Rin**

*It's already 2:00.*

**[04:18] Nadeshiko**

*What's up with her?*

**[04:24] Nadeshiko**

*She's bound to catch a cold.*

**[04:30] Rin**

I'd like to stay for a night, please.

**[04:33] Man A**

Of course. Please write your name and contact info here.

**SIGN** Shima Rin

**[04:38] Man A**

Your checkout time is 10:00 AM tomorrow.

**[04:41] Man A**

Feel free to use whatever is in the forest for firewood.

**[04:45] Rin**

Okay.

**[04:56] Itou**

Is that girl here to camp at this time of year?

**[04:59] Ena**

Oh, Itou-san.

**[05:01] Ena**

That girl shows up a lot around this time of year.

**[05:05] Itou**

Huh...

**[05:07] Itou**

She's tough for such a tiny kid.

**[05:37] Rin**

*I've got the place to myself.*

**[05:39] Rin**

*Off-season is the best.*

**[05:42] Rin**

*I'll set up here.*

**[06:51] Rin**

There.

**SIGN** Episode 1

Mount Fuji and Curry Noodles

**[07:02] Rin**

*So warm...*

**[07:05] Rin**

*I think I can do without a campfire today.*

**[07:09] Rin**

*They're a pain, anyway.*

**SIGN** Current Temperature

**SIGN** The Mystery of  
Ancient Civilization X

**[07:35] Rin**

*This isn't working so well.*

**[07:37] Rin**

*I don't want a campfire, though...*

**[07:38] Rin**

*They're a pain to start,  
and they get so smoky...*

**[07:41] Rin**

*And the sparks put holes in your clothes.*

**[07:51] Rin**

*First, before I start collecting firewood...*

**[07:55] Rin**

*There.*

**[07:57] Creepy Narrator**

*The pine cone.*

**SIGN** Pine Cone

**[07:59] Creepy Pinecone**

*Hello!*

**SIGN** Hello

**[08:00] Creepy Narrator**

*Pine cones are excellent  
natural fire starters.*

**[08:03] Creepy Narrator**

*They'll ignite with a single match.*

**[08:06] Creepy Narrator**

*The ones that are open are  
well-dried, and will burn nicely.*

**[08:10] Rin**

*That one.*

**[08:12] Rin**

*This one's damp.*

**[08:14] Rin**

*Here's one.*

**[08:15] Rin**

*Another one.*

**[08:19] Rin**

*Done.*

**[08:21] Rin**

*I got too many, but whatever.*

**[08:24] Creepy Narrator**

*Next, firewood.*

**[08:26] Creepy Narrator**

*Try to find the driest pieces you can.*

**[08:30] Creepy Narrator**

*If they're too damp, they may not catch fire,*

**[08:34] Creepy Narrator**

*or they may pop.*

**[08:36] Creepy Narrator**

*If you're buying it, we recommend  
buying from firewood shops.*

**[08:39] Creepy Narrator**

*One bundle costs 300 to 500 yen.*

**[08:42] Creepy Narrator**

*But some generous campsites allow  
you to collect firewood for free*

**[08:47] Creepy Narrator**

*once you pay their camping fee.*

**[08:50] Rin**

*There.*

**[08:51] Rin**

*I got too much again, but whatever.*

**[08:56] Rin**

*I'll turn you all into rust on my blade.*

**[09:15] Rin**

*Bathroom.*

**[09:30] Creepy Narrator**

*She moved a little.*

**[09:32] Creepy Narrator**

*Oh, well.*

**[09:43] Creepy Narrator**

*To start a fire, first ignite the kindling.*

**[09:46] Creepy Pinecone**

*Hot!*

**SIGN** H

o

t

**[09:48] Creepy Narrator**

*Start stacking thinner twigs first.*

**[09:58] Creepy Narrator**

*Gradually work up to thicker sticks*

**[10:02] Creepy Narrator**

*while leaving space  
between them for air flow.*

**[10:06] Creepy Narrator**

*When fanning the flame, do so gently.*

**[10:18] Rin**

*I know my face is going to dry out.*

**[10:22] Rin**

*I know I'm going to smell like smoke.*

**[10:27] Rin**

*But nothing beats this warmth.*

**[10:34] Rin**

*I can't believe that girl can  
sleep in a place like that.*

**[10:38] Rin**

*I'd die from the cold.*

**[10:45] [Texting] <**

Rin.

**[10:47] [Texting] >**

Yeah?

**[10:49] [Texting] <**

Where'd you go today?

**[10:54] [Texting] <**

Motosuko, huh?

**[10:56] [Texting] >**

Mount Fuji's wearing a hat.

**[10:58] [Texting] <**

It happens.

**[10:59] [Texting] <**

I hope it clears up.

**[11:01] [Texting] >**

Yeah.

**SIGN** Don't catch a cold

**[11:46] Woman A**

Sakura, where did that girl go?

**[11:55] Woman B**

When the heck is she coming home?

**[12:03] Rin**

*I guess I should get my lantern out now.*

**[12:23] Rin**

*I drank too much soup.*

**[12:25] Rin**

*Bathroom.*

**[12:38] Rin**

*She's gone.*

**[12:41] Rin**

*Of course she'd go home by now.*

**[13:02] Nadeshiko**

Wait for me!

**[13:15] Rin**

So you just moved here to Yamanashi today?

**[13:19] Nadeshiko**

Yeah.

**[13:20] Rin**

And you came by bike to see Mount Fuji,

**[13:22] Rin**

but you got tired, fell asleep, and missed it.

**[13:25] Nadeshiko**

Yeah.

**[13:27] Rin**

And when you woke up, it was pitch black.

**[13:32] Rin**

It's downhill that way.

**[13:35] Rin**

You can get to the bottom quickly.

**[13:37] Nadeshiko**

No way!

**[13:38] Nadeshiko**

That's way too scary!

**[13:40] Rin**

Why don't you call home and  
ask them to pick you up?

**[13:43] Nadeshiko**

Oh, yeah.

**[13:44] Nadeshiko**

My smartphone, smartphone...

**[13:46] Nadeshiko**

I just bought a new smartphone,  
smartphone, smartphone, smartphone...

**[13:50] Nadeshiko**

Smartphone!

**SIGN** 52-Card Deck 430 Yen (Tax Included)

**SIGN** Gurrngle

**[14:03] Rin**

Want some ramen?

**[14:05] Nadeshiko**

I can have that?

**[14:06] Rin**

For 1,500 yen.

**[14:09] Nadeshiko**

I'll give it to you in fifteen payments...

**[14:13] Rin**

I'm kidding.

**[14:29] Nadeshiko**

Aren't you going to boil it over there?

**[14:32] Rin**

The campfire would turn  
my pot black with soot.

**[14:35] Nadeshiko**

Huh...

**[14:36] Nadeshiko**

I wouldn't have thought of that.

You're like a pro!

**[14:40] Rin**

*At what?*

**[14:42] Rin**

You can use my smartphone.

**[14:44] Rin**

Tell me your home phone number.

**[14:47] Nadeshiko**

I just moved, so I don't know it!

**[14:50] Rin**

Then what about your own cell phone number?

**[14:52] Nadeshiko**

I don't remember!

**SIGN** Gurrngle

**[15:00] Nadeshiko**

It's boiling! It's boiling!

**[15:13] Rin**

*No surprise you'd catch a cold.*

**[15:30] Nadeshiko**

Thanks!

**[15:33] Nadeshiko**

It's so warm.

**[15:37] Rin**

*Now that I think about it,  
I've only ever camped solo.*

**[15:42] Rin**

*I wonder if this is what it's  
like to camp with other people.*

**[15:50] Rin**

Here you go.

**[15:51] Nadeshiko**

Thanks!

**[15:53] Nadeshiko**

Curry noodles, curry noodles!

**[15:59] Nadeshiko**

I'll just dig right in!

**[16:33] Rin**

*She sure makes it look tasty...*

**[16:42] Nadeshiko**

I burned the inside of my mouth.

**[16:46] Rin**

*Why does she seem happy about that?*

**[17:07] Nadeshiko**

*I wonder if this girl's camping by herself.*

**[17:11] Nadeshiko**

*She's even smaller than I am.*

**[17:15] Nadeshiko**

*She must be younger than me, right?*

**[17:18] Nadeshiko**

*Is she in elementary school?*

**[17:21] Nadeshiko**

*She's so amazing. And so tiny!*

**[17:29] Rin**

Hey, where did you come from?

**[17:32] Nadeshiko**

Me?

**[17:33] Nadeshiko**

From way at the bottom.

**[17:35] Nadeshiko**

A place called Nanbucho.

**[17:37] Rin**

Nanbucho?

**[17:39] Rin**

I can't believe you came all  
the way here on your bike.

**[17:42] Nadeshiko**

My sister told me that the view of Mount  
Fuji from Motosuko is on the 1,000 yen bill.

**[17:46] Nadeshiko**

So I came all the way up the hill to see it,

**[17:49] Nadeshiko**

but it's so cloudy, you can't see a thing!

**[17:57] Nadeshiko**

Hey, hear me out!

**[18:01] Rin**

You can't see it? You mean that?

**[18:04] Rin**

That.

**[18:06] Nadeshiko**

What?

**[18:27] Nadeshiko**

I can see it...

**[18:29] Nadeshiko**

Mount Fuji.

**[18:44] Nadeshiko**

Actually, I do know my sister's phone number.

**[18:52] Sakura**

I'm so, so sorry

**[18:55] Sakura**

about my idiot of a kid sister.

**[18:59] Sakura**

Please take this for your trouble.

**[19:01] Rin**

No, it's not a big deal.

**[19:06] Sakura**

It's not a "mobile phone"  
if it doesn't go with you!

**[19:10] Sakura**

Get in the car, you little pig!

**[19:14] Nadeshiko**

Ow! Ow, ow, ow!

**[19:15] Nadeshiko**

Stop! My curry noodles are coming up!

**[19:19] ---**

Ow!

**[19:22] Sakura**

Goodnight!

**[19:24] Sakura**

Don't catch a cold.

**[19:25] Rin**

Goodnight.

**[19:32] Rin**

*My ramen transformed into kiwis.*

**[19:36] Rin**

*She was pretty weird.*

**[19:39] Rin**

*Guess I'll go back and listen to the radio...*

**[19:41] Nadeshiko**

Wait up!

**[19:50] Nadeshiko**

Here you go.

**[19:51] Nadeshiko**

My phone number.

**[19:53] Nadeshiko**

I asked my sister for it.

**[19:55] Nadeshiko**

Thanks for the curry noodles!

**[19:59] Nadeshiko**

Let's go on a proper camping trip next time.

**[20:07] Nadeshiko**

See you!

**SIGN** Kagamihara Nadeshiko

**[20:22] Rin**

*What a weirdo.*

**[20:28] Rin**

*I guess I'll add her, though.*

**[20:34] Sakura**

You have school in two days, don't you?

**[20:36] Sakura**

Quit messing around and get ready.

**[20:39] Nadeshiko**

I'll be fine.

**[20:41] Nadeshiko**

Hey, Onee-chan, do we have  
camping supplies at home?

**[20:47] Sakura**

I think I've seen a big tent there.

**[20:49] Nadeshiko**

Really?

**[20:54] Nadeshiko**

*I want to come see Mount Fuji at night again.*

**[21:00] Sakura**

By the way, I've been meaning to say...

**[21:04] Sakura**

You smell like smoke.

**[21:06] Nadeshiko**

Oh-ho?

**[21:13] Sakura**

I'm heading out!

**[22:06] Chiaki**

So the other day, we set up camp, and...

**[22:08] Nadeshiko**

I saw it!

**[22:17] Ena**

Morning, Rin.

**[22:20] Rin**

Morning.

**[22:21] Ena**

Pretty cold, huh?

**[22:23] Ena**

I'll do your hair for you later.

**[22:25] Rin**

Don't.

**[22:28] Nadeshiko**

Is my shoe locker...

**[22:31] Nadeshiko**

that way?

**SIGN** Room Camp

**SIGN** Room Camp!

**[22:41] Chiaki**

We want to go camping!

**[22:43] Chiaki**

And that's why we started the  
outdoor activities club in April...

**[22:47] Aoi**

But it's already November.

**[22:49] Chiaki**

Winter camping just doesn't take off.

**[22:53] Aoi**

Well, it is cold.

**[22:55] Aoi**

I think the cold raises the entry barrier.

**SIGN** Cold Weather Sleeping Bags

**SIGN** Compact Heaters

**[22:59] Chiaki**

In that case...

**[23:01] Chiaki**

I bet a heated tent would really sell.

**[23:03] Aoi**

Oh, that sounds good.

**[23:05] Aoi**

Equipped with a 1,200-watt  
halogen tube heater!

**[23:09] Aoi**

Rigid, self-framing construction for vastly  
improved durability and habitability!

**[23:15] Aoi**

A sturdy roof to keep you  
safe even in a hail storm!

**[23:18] Aoi**

Plus a handy remote to  
control the temperature!

**[23:22] Chiaki**

That's a kotatsu!

**SIGN** Next Episode:

**SIGN** Welcome to the Outdoor Activities Club!

**SIGN** When camping...

**SIGN** It gets cold during the winter. Stay warm and be well-prepared!

**SIGN** Always mind the campsite and facility rules. Don't forget to take care of fires and your  
trash!

**SIGN** Outdoor Activities Club

---

Revision #1

Created 2024-01-01 23:55:34 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:03:03 UTC by whimsee